

Dnr 06-0734/LG

**Hörselskadades Riksförbund**

besöksadress: Gävlegatan 16

Box 6605, 113 84 Stockholm

tel: +46 (0)8-457 55 00

texttel: +46 (0)8-457 55 01

fax: +46 (0)8-457 55 03

e-post: hrf@hrf.se

2006-10-31

Eva Lisskar-Dahlgren
Socialdepartementet
103 33 Stockholm

För kännedom:

Kerstin Jansson

Handikappombudsmannen

Översättning av FN-konventionen om rättigheter för personer med funktionshinder

På informationsmötet om FN-konventionen om rättigheter för personer med funktionshinder (måndagen den 23 oktober) berättade ni om ratifikationsprocessen för Sveriges del. Ni nämnde att de artiklar som är färdigbehandlade i ”*drafting committee*” i FN redan har skickats på översättning till svenska och att översättargruppen har en referensgrupp till sin hjälp för sakkunnighet och begreppsöversättning.

Unga Hörselskadade (UH) har tidigare väckt frågan hos Handikappombudsmannen och hos socialdepartementet om att den svenska översättningen av FN:s standardregler inte stämmer överens med den engelska originaltexten. Huvudproblemet är att personkretsen *hörselskadade* exkluderas i den svenska översättningen, men inkluderas i originalöversättningen. Det besked UH fick från Kerstin Jansson på socialdepartementet (e-postkorrespondens 2006-01-09 samt telefonsamtal) var att det fanns flera synpunkter på revideringar i den svenska översättningen av standardreglerna och att detta skulle ses över i samband med arbetet med den nya konventionen om rättigheter för människor med funktionshinder. Nu är det arbetet igång och vi undrar därför dels om revideringen av den svenska översättningen av standardreglerna har inletts och dels hur socialdepartementet ställer sig till hur begreppet *deaf*ska översättas till svenska i såväl standardreglerna som konventionen?

Hörselskadades Riksförbund (HRF) och Unga Hörselskadade (UH) undrar också vilka som ingår i referensgruppen och vilka kompetenser de har, med tanke på översättningen av olika begrepp?

Slutligen undrar vi om översättningen av FN-dokumenterna kommer att gå ut på remiss till berörda grupper?

Vänliga hälsningar,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Hans Ericson', is positioned above the typed name and title.

Hans Ericson
generalsekreterare
Hörselskadades Riksförbund

Andreas Stjärnström
generalsekreterare
Unga Hörselskadade